叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永远不要相信小偷！(never Trust A Thief!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永远不要相信小偷！(Never Trust a Thief!)

['kaɪli] [felt] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən]

Kiley	felt	all	-	powerful	with	the	alien
基利	毛毡	全部	-	强大的	和	这	外星人

凯莉感觉自己和外星人在一起时无所不能

['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] .

guiding	him	in	the	looting	of	a	world	.
指导	他	在	这	抢劫	的	一个	世界	.

引导他掠夺世界。

[naʊ] [ðə; ði]

Now	the
现在	这

现在是

[hoʊl] ['gæləksi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tu:; tə] —

whole	galaxy	was	his	if	he	could	remember	to	—
所有的	星系	曾是	他的	如果	他	可以	记住	到	—

如果他能记住的话，整个银河系都将属于他——

['nevər] [trʌst] [ə; eɪ] [θi:f] !

Never	Trust	A	Thief	!
绝不	相信	一个	贼	!

永远不要相信小偷！

[baɪ] ['ɪvɚ] ['dʒɔrgɪnsən]

By	Ivar	Jorgensen
经过	伊瓦尔	约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -

February	1958
二月	-

1958年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['kaɪli] [tʊk] [wʌn][læst] ,
Kiley took one last ,
基利 采取 一 最后的 ,

基利最后拍了一张。

[fɑːnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
fond look at the glittering heap of jewels in the back of the spaceship ,
喜爱 看 在 这 闪闪发光 堆 的 珠宝 在 这 后退 的 这 飞船 ,

深情地望着飞船后部那堆闪闪发光的珠宝，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['blæstˌɔːf]['ɔːrbɪt] .
nodded happily to himself , and began to set up a blastoff orbit .
点头 快乐地 到 他自己 , 和 开始 到 放 向上 一个 升空 轨道 .

他高兴地点了点头，开始设置发射轨道。

['sʌmwer] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dɑːt] - [laɪk] ['fɪgjərz] — ['speɪsˌpɔːrt]
Somewhere down on the field far below , he could see dot - like figures — spaceport
某处 向下 在 这 场地 远的 以下 , 他 可以 看 点 - 喜欢 数据 — 太空港
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

在下方远处的田野上，他可以看到一些点状人影——那是航天港的工作人员。

[ɔːl]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [flaɪt] .
all firmly convinced that this was an authorized flight .
全部 牢牢 确信 那 这 曾是 一个 授权 航班 .

所有人都坚信这是一次获得授权的航班。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] .
He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [hiː; hi] [θɔːt] [kən'tentɪdli] .
This is the right way to pull a job , he thought contentedly .
这 是 这 正确的 方式 到 拉 一个 工作 , 他 想法 心满意足地 .

他满意地想，这才是完成任务的正确方法。

['hɪpnətaɪz] - [ɪm] ['sɪli] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
Hypnotize ' em silly and then walk in and take what you want .
催眠 - 呃 愚蠢的 和 然后 走 在 和 拿 什么 你 想 .

把他们催眠到神志不清，然后走进去拿走你想要的东西。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [skɪpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['redid] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]
His fingers skipped lightly over the control panel as he readied the ship for
他的 手指 跳过 轻轻 超过 这 控制 控制板 作为 他 准备就绪 这 船 为了
['blæstˌɔːf] .
blastoff .
升空 .

他手指轻快地划过控制面板，准备让飞船发射升空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt]['truːli] ['hæpi] .
For the first time in his life he felt truly happy .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 真的 快乐的 .

这是他一生中第一次感到真正的快乐。

[tuː] ['mɪljən] - [ʌv; əv] [rer] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Two million stellors of rare gems in the back of the ship ,
二 百万 - 的 稀有的 宝石 在 这 后退 的 这 船 ,

船尾藏有价值两百万颗稀世珍宝，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər] ['kʌtɪŋ] - [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ðæt] [stɪl] [left][ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	even	after	cutting	Thaklaru	in	for	his	share	,	that	still	left	a	million	.
和	甚至	后	切割	-	在	为了	他的	分享	,	那	仍然	左边	一个	百万	.

即使扣除 Thaklaru 的那份，还剩下一百万。

[ə; eɪ] ['mɪljən] - !

A	million	stellors	!
一个	百万	-	!

一百万颗恒星！

[lɔ:rd] , [ðæt] ['saʊndɪd] [gʊd] !

Lord	,	that	sounded	good	!
主	,	那	听起来	好的	!

天哪，听起来真不错！

[wel] , ['kaɪli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend] [ɔ:l] [deɪ] ['dri:miŋ] ?

Well	,	Kiley	,	are	you	going	to	spend	all	day	dreaming	?
出色地	,	基利	,	是	你	去	到	花费	全部	天	做梦	?

凯莉，你打算整天做白日梦吗?

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

I'm	waiting	for	you	!
我是	等待	为了	你	!

我在等你！

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [ɪn] [kaɪli:z] [maɪnd][dʒəultid][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti]

The	rolling	thunder	of	Thaklaru's	voice	in	Kiley's	mind	jolted	him	back	to	reality
这	滚动	雷	的	-	嗓音	在	基利	头脑	猛然一震	他	后退	到	现实

.

:

.

塔克拉鲁那雷鸣般的声音在基利的脑海中响起，将他猛然拉回现实。

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] , " [hi:; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

"	I'm	on	my	way	,	"	he	said	out	loud	,	knowing	that	the	alien	was	listening	.
"	我是	在	我的	方式	,	"	他	说	出去	大声	,	会心	那	这	外星人	曾是	聆听	.

“我这就过去，”他大声说道，知道外星人正在听。

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I've	got	the	stuff	,	and	I'll	be	there	before	you	know	it	.
"	我已经	得到	这	东西	,	和	患病的	是	那里	前	你	知道	它	.

“我已经准备好了，很快就会到。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

I'm	anxious	to	see	those	jewels	.
我是	焦虑的	到	看	那些	珠宝	.

我迫不及待地想看看那些珠宝。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , - .

"	Don't	worry	about	it	,	Thaklaru	.
"	不	担心	关于	它	,	-	.

“别担心，塔克拉鲁。”

" [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] .

"	I'm	not	worrying	.
"	我是	不是	令人担忧	.

“我并不担心。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juːd] [biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][blæst][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

But	I	know	you'd	be	quite	willing	to	blast	off	in	the	other	direction
但	我	知道	你会	是	相当	愿意的	到	爆炸	离开	在	这	其他	方向

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	keep	them	all	for	yourself	.
和	保持	他们	全部	为了	你自己	.

但我知道你很乐意朝另一个方向飞去，把它们全都据为己有。

['kaɪli] [grɪnd] .

Kiley	grinned	.
基利	咧嘴一笑	.

凯莉咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋz] ['siːkrət][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [eɪ] , - ?

"	Nothing's	secret	from	you	,	eh	,	Thaklaru	?
"	没什么。	秘密	从	你	,	嗯	,	-	?

“对你来说，没有什么秘密是瞒不过的，是吗，塔克拉鲁？”

[juː; jʊ][dəunt] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	don't	miss	a	thing	.
你	不	错过	一个	事物	.

你什么都不会错过。

" [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] , [ðə; ði]['eɪliənz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] [sed] .

"	I	can't	afford	to	,	the	alien's	telepathic	voice	said	.
"	我	不能	买得起	到	,	这	外星人的	心灵感应	嗓音	说	.

“我负担不起，”外星人用心灵感应说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ɪn] ['θiːvəri] [ɪz]['nevər][tuː; tə] [trʌst] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

The	first	rule	in	thievery	is	never	to	trust	an	accomplice	.
这	第一的	规则	在	盗窃	是	绝不	到	相信	一个	同案犯	.

盗窃的第一条规则就是永远不要相信同伙。

" [ðæt] [meɪks] [sens] , " ['kaɪli] [əd'mɪtɪd] .

"	That	makes	sense	,	"	Kiley	admitted	.
"	那	制作	感觉	,	"	基利	承认	.

“这很有道理，”基利承认道。

" ['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] — [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['teləˌpæθ]

"	Only	there's	no	way	I	can	escape	you	—	not	when	you	can	telepath
"	仅有的	有	不	方式	我	能	逃脱	你	—	不是	什么时候	你	能	心灵感应

['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

anywhere	in	the	galaxy	.
任何地方	在	这	星系	.

“但我根本无法摆脱你——因为你拥有在银河系任何地方进行心灵感应的能力。”

[haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə][jʊr; jər]['plænɪt] ?

How	do	I	get	to	your	planet	?
如何	做	我	得到	到	你的	行星	?

我该如何到达你们的星球?

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

"	Don't	trouble	yourself	.
"	不	麻烦	你自己	.

别给自己添麻烦了。

['sɪmpli] [blæst][ɔːf][ænd; ənd] [aɪl] [ə'suːm] ['ment(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌns] [jʊə(r)] [aʊt][ɪn]

Simply	blast	off	and	I'll	assume	mental	control	of	your	ship	once	you're	out	in
简单地	爆炸	离开	和	患病的	认为	精神的	控制	的	你的	船	一次	你是	出去	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

直接发射升空，一旦进入太空，我将接管你飞船的精神控制权。

[aɪd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rld] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I'd	prefer	that	the	location	of	my	world	remain	a	secret	even	to	you	.
ID	更喜欢	那	这	地点	的	我的	世界	保持	一个	秘密	甚至	到	你	.

我希望我的世界所在之处对你来说也是个秘密。

['kaɪli] [ʃ'rʌgd] .

Kiley	shrugged	.
基利	耸了耸肩	.

凯莉耸了耸肩。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ] [wəʊnt] ['ɑ:rgju:] .

I	won't	argue	.
我	惯于	争论	.

我不会争辩。

[aɪm] ['blæstɪŋ] [ɔ:f] [naʊ] .

I'm	blasting	off	now	.
我是	爆破	离开	现在	.

我现在要起飞了。

" [hi:; hi] [dʒæbd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stʌd] .

"	He	jabbed	down	on	the	firing	stud	.
"	他	刺伤	向下	在	这	射击	钉子	.

他向下猛击了发射柱。

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['speɪsʃɪp] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ænd; ənd] ['kaɪli] [felt] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['ment(ə)l]

The	stolen	spaceship	sprang	up	into	the	void	,	and	Kiley	felt	the	alien's	mental
这	被盗	飞船	弹簧	向上	进入	这	空白	,	和	基利	毛毡	这	外星人的	精神的

[ˌemə'neɪʃn] [en'fəʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

emanations	enfolding	him	,
辐射	包含	他	,

被盗的飞船跃入虚空，基利感到外星人的精神能量将他包围。

['si:zɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌst] [æz; əz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ,

seizing	control	of	the	ship	,	guiding	it	—	just	as	,	a	month	before	,
抓住	控制	的	这	船	,	指导	它	—	只是	作为	,	一个	月	前	,

夺取船只控制权，引导其航行——就像一个月前那样，

['sɪmələr] [ˌemə'neɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [sel] [ɪn] [ðə; ði]

similar	emanations	had	come	to	him	in	the	darkness	of	a	jail	cell	in	the
相似的	辐射	有	来	到	他	在	这	黑暗	的	一个	监狱	细胞	在	这

['ʌndər] - ['dʌndʒən] [ʌv; əv] - [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Under	-	Dungeon	of	Alpheraz	VII	.
在下面	-	地牢	的	-	七	.

类似的气息也曾在阿尔菲拉兹七世地下牢房的黑暗中降临到他身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bʌŋgld] ['bɜ:rgləri] — ['hi:d] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l]

They	had	nailed	him	for	a	bungled	burglary	—	he'd	have	made	it	, all
他们	有	钉子	他	为了	一个	笨拙的	入室盗窃	—	他会	有	制成	它	, 全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们因为他拙劣的入室盗窃而抓住了他——他本来肯定能逃脱罪责的。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [fɔ:r'si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['mɑ:d(ə)l][saɪ'ɑnɪk] [ə'lɑ:mz] — [ænd; ənd] ,
except that he hadn't foreseen one of the new - model psionic alarms — and ,
除了 那 他 之前没有 预见 一 的 这 新的 - 模型 心灵异能 警报 — 和 ,
[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['taɪmər] ,
since he was a four - timer ,
自从 他 曾是 一个 四 - 定时器 ,

但他却没能预料到其中一种新型心灵警报器——而且，由于他已经四次中招，

[ðeid] [stʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɑ:ləteri] [di:p] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
they'd stuck him in solitary deep in the dank heart of the planet .
他们会 卡住 他 在 孤 深的 在 这 dank 心 的 这 行星 .

他们把他单独关押在地球阴暗潮湿的中心地带。

[ðə; ði] [gɑ:rd] , [ə; eɪ] [θɪk] - ['mʌsld] - [wɪð; wɪθ] [θri:] [koʊld] , [slɪt] [aɪz] , [hæd; həd]
The guard , a thick - muscled Alpherazian with three cold , slitted eyes , had
这 警卫 , 一个 厚的 - 肌肉发达 - 和 三 寒冷的 , 开缝 眼睛 , 有
[hə:ld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [sel] ,
hurled him into the cell ,
投掷 他 进入 这 细胞 ,

守卫是个肌肉发达的阿尔法拉齐亚人，长着三只冰冷的竖瞳，他把守卫扔进了牢房。

[θroʊn] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['slaɪmi] [stoʊn] .
thrown him sprawling against the slimy stone .
抛掷 他 蔓延 反对 这 黏糊糊的 石头 .

他被扔了出去，摔倒在光滑的石头上。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] , ['kaɪli] !
" That ought to hold you , Kiley !
" 那 应该 到 抓住 你 , 基利 !

“这应该能困住你，凯莉！”

" [ðə; ði] - [grauld] .
" the Alpherazian growled .
" 这 - 咆哮 .

“阿尔法拉齐亚人低吼道。”

" [ju:v] ['stoʊlən][jʊr; jər][læst]['dʒu:əl] , ['ɜ:rθˌmæn] . "
" You've stolen your last jewel , Earthman . "
" 你已经 被盗 你的 最后的 宝石 , 地球人 . "

“地球人，你偷走了你最后的宝石。”

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去！

" ['kaɪli] [sed] ['θɪnli] .
" Kiley said thinly .
" 基利 说 薄薄的 .

基利淡淡地说。

" [dəunt][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [gloʊt] .
" Don't stand here and gloat .
" 不 站立 这里 和 幸灾乐祸 .

别站在这里幸灾乐祸。

[aɪ'd][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi][ə'lɑ:rm]['hædnt] [pɑ:pt] [ɔ:f] .
I'd be free and out of here if that crazy alarm hadn't popped off .
ID 是 自由的 和 出去 的 这里 如果 那 疯狂的 警报 之前没有 爆裂 离开 .

如果不是那该死的警报响了，我早就自由离开这里了。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['tʃʌkld] .
" The guard chuckled .
" 这 警卫 轻笑 .

警卫轻笑了一声。

" [rɪ'læks][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] , ['kaɪli] .
" Relax and cool off , Kiley .
" 放松 和 凉爽的 离开 , 基利 .

“放松一下，冷静冷静，凯莉。”

[juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] .
You've got plenty of time to get used to your new home .
你已经 得到 很多 的 时间 到 得到 用过的 到 你的 新的 家 .

你有足够的时间来适应新家。

" [ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] .
" The door clanged shut .
" 这 门 叮当作响 关闭 .

门砰的一声关上了。

['kaɪli] [spæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlt] ['slɪpɪŋ] [hoʊm] — [ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl]
Kiley spat in the darkness as he heard the bolt slipping home — the unbreakable
基利 争吵 在 这 黑暗 作为 他 听到 这 螺栓 滑倒 家 — 这 牢不可破
,
,
,

基利听到门栓滑入到位的声音，便朝黑暗中啐了一口——那坚不可摧的门栓，

['fuːlpruːf] [boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pruːf] - [dʒeɪl] .
foolproof bolt of the escape proof Alpheraz jail .
绝对可靠 螺栓 的 这 逃脱 证明 - 监狱 .

阿尔菲拉兹监狱的防逃犯专用安全门栓。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ?
How would you like to be free in five minutes ?
如何 会 你 喜欢 到 是 自由的 在 五 分钟 ?

你想在五分钟内获得自由吗?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] .
a voice asked .
一个 嗓音 问 .

一个声音问道。

" [hʌ] ? [huːz] [ðer; ðər] ? " ['kaɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]
" Huh ? Who's there ? " Kiley looked around , narrowing his eyes to see in the
" 嗯 ? 谁是 那里 ? " 基利 看起来 大约 , 收窄 他的 眼睛 到 看 在 这
['fɑːgi] ['blæknəs] ,
foggy blackness ,
雾蒙蒙的 黑 ,

“嗯？谁在那儿？”凯利环顾四周，眯起眼睛在朦胧的黑暗中寻找。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
but there was no one within sight .
但 那里 曾是 不 一 之内 视线 .

但周围一个人也没有。

[dəunt] [streɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] — [ænd; ənd] ['kaɪli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]

Don't	**strain**	**your**	**eyes**	**,**	**the**	**voice**	**said**	**—**	**and**	**Kiley**	**realized**	**it**	**was**	**an**
不	拉紧	你的	眼睛	,	这	嗓音	说	—	和	基利	已实现	它	曾是	一个

[ʌn'spoʊkən] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

unspoken	**voice**	**in**	**his**	**mind**	**.**
未说出口的	嗓音	在	他的	头脑	.

"别使劲看眼睛，"那个声音说道——基利意识到，那是他脑海中一个无声的声音。

[aɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

I'm	**a**	**thousand**	**light**	**-**	**years**	**away**	**.**
我是	一个	千	光	-	年	离开	.

我距离这里一千光年。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - .

The	**name**	**is**	**Thaklaru**	**.**
这	姓名	是	-	.

他的名字是塔克拉鲁。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

What	**are**	**you**	**?**
什么	是	你	?

你是做什么的?

" [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .

"	**That**	**doesn't**	**concern**	**you**	**.**
"	那	不	忧虑	你	.

"那与你无关。"

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

I	**need**	**your**	**professional**	**services**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**proposition**	**to**	**make**	**.**
我	需要	你的	专业的	服务	,	和	我	有	一个	主张	到	制作	.

我需要您的专业服务，并且我有一个提议。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['kaɪli] [sed] , ['mɪstəˌfaɪd] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**Kiley**	**said**	**,**	**mystified**	**.**
"	去	前方	,	"	基利	说	,	困惑	.

"请便，"基利困惑地说。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] - [θiːf] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

You're	**a**	**jewel**	**-**	**thief**	**—**	**and**	**a**	**good**	**one**	**.**
你是	一个	宝石	-	贼	—	和	一个	好的	一	.

你是个珠宝窃贼——而且是个高手。

[aɪ] [kæn; kən] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] .

I	**can**	**aid**	**you**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**you'll**	**be**	**a**	**perfect**	**one**	**.**
我	能	援助	你	在	这样的	一个	方式	那	你会	是	一个	完美的	一	.

我可以帮助你，让你成为完美的人。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [hɪp'noʊsɪs] ?

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**the**	**power**	**of**	**instant**	**hypnosis**	**?**
"	如何	会	你	喜欢	这	力量	的	立即的	催眠	?

你想体验瞬间催眠的力量吗?

[ðə; ði]['eɪliən] [æskt] .

the	alien	asked	.
这	外星人	问	.

外星人问道。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪkt] — ['sɪmpli] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd]

You	could	go	anywhere	you	liked	—	simply	by	convincing	people	you	belonged
你	可以	去	任何地方	你	喜欢	—	简单地	经过	令人信服的	人们	你	属于

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

你可以去任何你想去的地方——只要你让别人相信你属于那里。

[maɪ][maɪnd] , [prə'dʒektid][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [jɔːrz] , [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

My	mind	,	projected	out	through	the	focus	of	yours	,	could	do	this	thing	.
我的	头脑	,	预计	出去	通过	这	重点	的	你的	,	可以	做	这	事物	.

我的思想，通过你的注意力投射出来，就能做到这件事。

[wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk][æz; əz]['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] ['fɪfti] - ['fɪfti] .

We	could	work	as	partners	,	and	divide	fifty	-	fifty	.
我们	可以	工作	作为	合作伙伴	,	和	划分	五十	-	五十	.

我们可以合作，五五分成。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] ['kaɪli] [sə'spɪʃəsli] .

"	Hold	on	,	"	said	Kiley	suspiciously	.
"	抓住	在	,	"	说	基利	可疑地	.

"等等，"基利狐疑地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [ðen] ?

"	What	do	you	need	me	for	,	then	?
"	什么	做	你	需要	我	为了	,	然后	?

"那你们需要我做什么呢？"

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] ['paʊər] , [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][rɑːb] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] [jɔːr'self] ?

If	you've	got	this	power	,	why	not	just	rob	whatever	you	want	yourself	?
如果	你已经	得到	这	力量	,	为什么	不是	只是	抢	任何	你	想	你自己	?

如果你拥有这种权力，为什么不自己去抢劫你想要的一切呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	There	was	the	voiceless	equivalent	of	a	chuckle	.
"	那里	曾是	这	无声	相等的	的	一个	轻笑	.

"那是一种无声的轻笑。"

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [maɪ][hoʊm][wɜːrld] .

I	do	not	like	to	leave	my	home	world	.
我	做	不是	喜欢	到	离开	我的	家	世界	.

我不喜欢离开我的家乡。

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][maɪ] ['trævəlɪŋ] — [ɑː] — ['eɪdʒənt] .

You	will	act	as	my	travelling	—	ah	—	agent	.
你	将要	行为	作为	我的	旅行	—	啊	—	代理人	.

你将担任我的旅行——呃——代理人。

" [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['kaɪli] [sed] .

"	Sounds	good	to	me	,	"	Kiley	said	.
"	声音	好的	到	我	,	"	基利	说	.

"听起来不错，"基利说。

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['eniweɪ] .

"	I've	got	nothing	to	lose	,	anyway	.
"	我已经	得到	没有什么	到	失去	,	反正	.

反正我也没什么可失去的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?
But **how** **do** **I** **get** **out** **of** **here** **?**
但 如何 做 我 得到 出去 的 这里 ?

但我该如何离开这里?

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
" **A** **simple** **matter** **.**
" 一个 简单的 事情 .

“一件小事。”

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Just **be** **patient** **.**
只是 是 病人 .

请耐心等待。

['kaɪli] ['weɪtɪd] .
Kiley **waited** **.**
基利 等待 .

凯莉等着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A **few** **minutes** **later** **,**
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[ðə; ði] - ['dʒeɪlər] [ʃoʊd] [ʌp] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]
the **Alpherazian** **jailer** **showed** **up** **—** **but** **the** **look** **of** **scorn** **was** **gone** **from**
这 - 狱卒 显示 向上 — 但 这 看 的 轻蔑 曾是 已消失 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

阿尔菲拉齐亚的狱卒出现了——但他眼中的轻蔑之色已经消失了。

" ['dredfəli] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [smɪθ] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] ['hʌmbli] .
" **Dreadfully** **sorry** **,** **Mr** **.** **Smith** **,** **"** **the** **guard** **said** **humbly** **.**
" 极其糟糕 对不起 , 先生 . 史密斯 , " 这 警卫 说 谦卑地 .

“非常抱歉，史密斯先生，”警卫谦卑地说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [hɪr] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] [els] .
" **There's** **been** **some** **mistake** **here** **—** **we** **thought** **you** **were** **someone** **else** **.**
" 有 到过 一些 错误 这里 — 我们 想法 你 是 某人 别的 .

“这里肯定出了点问题——我们以为你是别人。”

['nætʃ(ə)rəli] , [wiːl] [ɪn'demnɪfaɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] . "
Naturally **,** **we'll** **indemnify** **you** **for** **this** **inconvenience** **.** **"**
自然 , 出色地 赔偿 你 为了 这 不便 . "

当然，我们会就此给您带来的不便进行赔偿。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['kaɪli] [sed] ['kæʒuəli] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **Kiley** **said** **casually** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 基利 说 随意地 .

“没关系，”凯莉漫不经心地说。

" [mɪ'steɪks] [duː] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Mistakes** **do** **happen** **,** **you** **know** **.** **"**
" 错误 做 发生 , 你 知道 . "

“你知道，错误在所难免。”

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
" **This** **way** **,** **please** **.**
" 这 方式 , 请 .

请这边走。

[wɪə(r)] ['terəbli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

We're	terribly	sorry	about	the	whole	affair	.
是	可怕	对不起	关于	这	所有的	事务	.

我们对整件事深感抱歉。

" ['kaɪli] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːrd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] - [blɑːk] [tuː; tə] ['friːdəm] .

"	Kiley	smiled	as	the	guard	led	him	out	of	the	cell	-	block	to	freedom	.
"	基利	微笑	作为	这	警卫	引领	他	出去	的	这	细胞	-	堵塞	到	自由	.

“基利面带微笑，被狱警带出了牢房，重获自由。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrd] , - , [hiː; hi] [θɔːt] .

You're	a	man	of	your	word	,	Thaklaru	,	he	thought	.
你是	一个	男人	的	你的	单词	,	-	,	他	想法	.

“你真是个信守承诺的人，塔克拉鲁，”他心想。

[its] [ə; eɪ] [diːl] .

It's	a	deal	.
它是	一个	交易	.

成交。

[wʌns] [friː] , ['kaɪli] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θriː] [wiːks] [ɑːn] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Once	free	,	Kiley	had	spent	a	very	pleasant	three	weeks	on	Alpheraz	VII	.
一次	自由的	,	基利	有	花费	一个	非常	令人愉快的	三	周	在	-	七	.

获得自由后，基利在阿尔菲拉兹七号上度过了非常愉快的三个星期。

- [maɪnd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [hɪp'noʊsɪs] ,

Thaklaru's	mind	was	with	him	at	all	times	—	and	with	his	power	of	instant	hypnosis	,
-	头脑	曾是	和	他	在	全部	时代	—	和	和	他的	力量	的	立即的	催眠	,

塔克拉鲁的意识始终与他同在——而且他拥有瞬间催眠的能力，

[ɔːl] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

all	doors	were	open	to	him	.
全部	门	是	打开	到	他	.

所有大门都向他敞开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

It	was	a	simple	matter	.
它	曾是	一个	简单的	事情	.

这是一件很简单的事。

[ðə; ði] [bɪg] [kuː] [keɪm] [wen] ['kaɪli] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] ['pleʒərz] .

The	big	coup	came	when	Kiley	grew	tired	of	the	planet's	pleasures	.
这	大的	政变	来了	什么时候	基利	生长	疲劳的	的	这	行星的	快乐	.

真正的重大变故发生在基利厌倦了地球上的种种享乐之后。

[hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] .

He	travelled	to	the	Emperor's	palace	.
他	旅行	到	这	皇帝的	宫殿	.

他前往了皇帝的宫殿。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [boʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

The	guards	bowed	to	him	as	he	approached	.
这	守卫	鞠躬	到	他	作为	他	接近	.

他走近时，卫兵们向他鞠躬。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

"	Good	afternoon	,	your	majesty	!
"	好的	下午	,	你的	威严	!

“陛下，下午好！”

" ['kaɪli] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] .
" Kiley smiled politely and kept on going .
" 基利 微笑 礼貌地 和 保留 在 去 .

基利礼貌地笑了笑，继续往前走。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['bʌtlər] [wer] [ðə; ði]
He walked quickly through the palace , stopping only to ask a butler where the
他 步行 迅速地 通过 这 宫殿 , 停止 仅有的 到 问 一个 管家 在哪里 这
['dʒuːəl] - [ruːm] [wʌz; wəz] .
jewel - room was .
宝石 - 房间 曾是 .

他快步穿过宫殿，只停下来问管家珠宝室在哪里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl] - [ruːm] .
As it turned out , the Emperor himself was in the jewel - room .
作为 它 转向 出去 , 这 皇帝 他自己 曾是 在 这 宝石 - 房间 .

结果发现，皇帝本人就在珠宝室里。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['kaɪli] [sed] .
" Pardon me , your majesty , " Kiley said .
" 赦免 我 , 你的 威严 , " 基利 说 .

"对不起，陛下，"基利说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪm][ə'freɪd] .
" I'll have to have some of these , I'm afraid .
" 患病的 有 到 有 一些 的 这些 , 我是 害怕的 .

恐怕我得买一些了。

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] [lʊkt] [ʌp] , [met] [kaɪliːz] [aɪ] , [ænd; ənd] [froʊz] .
" The monarch looked up , met Kiley's eye , and froze .
" 这 君主 看起来 向上 , 遇见 基利 眼睛 , 和 冻住了 .

"君主抬起头，与基利的目光相遇，然后愣住了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" Of course , " he said politely .
" 的 课程 , " 他 说 礼貌地 .

"当然，"他礼貌地说。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] .
" Go right ahead .
" 去 正确的 前方 .

请便。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [waɪl] ['kaɪli] ['plʌndəd] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
" And he stood to one side while Kiley plundered the crown jewels .
" 和 他 站立 到 一 边 尽管 基利 掠夺 这 王冠 珠宝 .

"他站在一旁，看着基利掠夺王冠上的珠宝。"

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
From there , he travelled to the spaceport outside the city ,
从 那里 , 他 旅行 到 这 太空港 外部 这 城市 ,

从那里，他前往城外的太空港。

[wer] [hiː; hi] [ˌkɔmən'dɪəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [mæn] [ʃɪp] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪts]['paɪlət][tuː; tə] [liːv] .
where he commandeered a small one - man ship by asking its pilot to leave .
在哪里 他 征用 一个 小的 一 - 男人 船 经过 问 它是 飞行员 到 离开 .

他要求飞行员离开，从而夺取了一艘小型单人飞机。

['gaɪdɪd] [baɪ] - , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['klɪrəns] [ænd; ənd]['blæstɪd] [ɔːf] .
Guided by Thaklaru , he arranged for clearance and blasted off .
引导 经过 - , 他 安排 为了 清除 和 炸毁 离开 .

在塔克拉鲁的指导下，他安排好了一切，然后起飞了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] .

It	had	been	simple	.
它	有	到过	简单的	.

事情原本很简单。

['terəbli] , ['terəbli] ['sɪmp(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] [dʌl] , ['kaɪli] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sped] [θruː]

Terribly	,	terribly	simple	—	almost	dull	,	Kiley	reflected	,	as	his	ship	sped	through
可怕	,	可怕	简单的	—	几乎	乏味的	,	基利	反映	,	作为	他的	船	加速	通过

[speɪs] [tɔːrd] - [hoʊm] [wɜːrld] .

space	toward	Thaklaru's	home	world	.
空间	朝向	-	家	世界	.

真是太简单了——几乎有点乏味，基利心想，他的飞船正飞速穿过太空，驶向塔克拉鲁的母星。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [wʌt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] - [ɪn] - [kraɪm] [lʊkt] [laɪk] .

He	wondered	idly	what	his	partner	-	in	-	crime	looked	like	.
他	想知道	闲散地	什么	他的	伙伴	-	在	-	犯罪	看起来	喜欢	.

他漫不经心地想，他的同伙长什么样。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['pʌlseɪtɪŋ] [slʌg] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['slaɪmi]['fluːɪd] , [pər'hæps] ?

A	grotesque	pulsating	slug	floating	in	a	bath	of	some	slimy	fluid	,	perhaps	?
一个	怪诞	脉动	蛞蝓	漂浮的	在	一个	洗澡	的	一些	黏糊糊的	体液	,	也许	?

或许是一条漂浮在黏糊糊液体中的、外形怪异、脉动的蛞蝓？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] ,

It	would	have	to	be	something	along	those	lines	,
它	会	有	到	是	某物	沿着	那些	线条	,

应该就是类似那样的事情。

['kaɪli] [θɔːt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] - [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

Kiley	thought	—	something	that	would	keep	Thaklaru	from	entering	the	worlds	of
基利	想法	—	某物	那	会	保持	-	从	进入	这	世界	的

[ðə; ði]['gæləksi][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

the	galaxy	by	himself	and	taking	whatever	he	pleased	.
这	星系	经过	他自己	和	采取	任何	他	高兴	.

基利心想——这样就能阻止塔克拉鲁独自进入银河系的各个世界，并随意掠夺。

" [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , - , " ['kaɪli] [sed] [ə'laʊd] .

"	We	make	a	good	team	,	Thaklaru	,	"	Kiley	said	aloud	.
"	我们	制作	一个	好的	团队	,	-	,	"	基利	说	大声	.

“我们是一支很棒的队伍，Thaklaru，”Kiley大声说道。

[truː] , [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .

True	,	the	alien	said	.
真的	,	这	外星人	说	.

“没错，”外星人说道。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][jʊr; jər][ə'dʒɪləti] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi]

With	my	power	and	your	agility	,	we	could	steal	anything	the	galaxy
和	我的	力量	和	你的	敏捷	,	我们	可以	偷	任何事物	这	星系

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

凭借我的力量和你的敏捷，我们可以偷走银河系中的任何东西。

['kaɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'gen] .

Kiley	turned	and	looked	at	the	heap	of	jewels	again	.
基利	转向	和	看起来	在	这	堆	的	珠宝	再次	.

凯莉转过身，再次看向那堆珠宝。

[tuː] ['mɪljən] - !

Two	million	stellors	!
二	百万	-	!

两百万恒星币！

['kwɪkli] , [hiː; hi][kəm'pjuːtɪd][ðə; ði]['vælјuː][ɪn] [ɜːrθ] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Quickly	**,**	**he**	**computed**	**the**	**value**	**in**	**Earth**	**currency**	**,**	**and**	**gasped**	**.**
迅速地	,	他	计算	这	价值	在	地球	货币	,	和	倒吸一口气	.

他迅速计算出这笔钱换算成地球货币的价值，然后倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nɪrli] [ten] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

The	**haul**	**was**	**worth**	**nearly**	**ten**	**billion**	**dollars**	**!**
这	运输	曾是	值得	几乎	十	十亿	美元	!

这次缴获的财物价值近100亿美元!

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Perspiration	**broke**	**out**	**all**	**over**	**him**	**.**
汗	打破	出去	全部	超过	他	.

他浑身都渗出了汗。

[hiː; hi] [traɪd] ['fræntɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	**tried**	**frantically**	**not**	**to**	**think**	**what**	**he**	**was**	**thinking**	**,**
他	尝试	疯狂地	不是	到	思考	什么	他	曾是	思维	,

他拼命地想要不去想自己正在想的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**keep**	**the**	**thoughts**	**from**	**flooding**	**into**	**his**
但	那里	曾是	不	方式	到	保持	这	想法	从	洪水	进入	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

但他却无法阻止这些想法涌入他的脑海。

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['tʃʌklɪŋ] .

He	**heard**	**Thaklaru**	**chuckling**	**.**
他	听到	-	轻笑	.

他听到塔克拉鲁在轻笑。

[noʊ] , ['kaɪli] .

No	**,**	**Kiley**	**.**
不	,	基利	.

不，凯莉。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃiːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] .

There's	**no**	**way**	**you**	**can**	**cheat**	**me**	**of**	**my**	**share**	**of**	**the**	**wealth**	**.**
有	不	方式	你	能	欺骗	我	的	我的	分享	的	这	财富	.

你休想从我手里夺走我应得的那份财富。

" ['dæmɪt] , - , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ?

"	**Dammit**	**,**	**Thaklaru**	**,**	**do**	**you**	**have**	**to**	**keep**	**listening**	**to**	**my**	**mind**	**?**
"	该死	,	-	,	做	你	有	到	保持	聆听	到	我的	头脑	?

"该死的，塔克拉鲁，你非得一直偷听我的心声吗？"

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvəsi] ?

Can't	**I**	**have**	**a**	**little**	**privacy**	**?**
不能	我	有	一个	小的	隐私	?

我就不能有点隐私吗?

" [dəunt] [fɪr] , ['kaɪli] .

"	**Don't**	**fear**	**,**	**Kiley**	**.**
"	不	害怕	,	基利	.

"别害怕，凯莉。"

[jʊr; jər][riˈækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stændəb(ə)l][wʌn] ,

Your	**reaction**	**is**	**a**	**perfectly**	**understandable**	**one**	**,**
你的	反应	是	一个	完美	可以理解	一	,

你的反应完全可以理解。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][noʊ]['ræŋkər] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ] [greɪt] [welθ] .

and	I	hold	no	rancor	against	you	for	desiring	great	wealth	.
和	我	抓住	不	冤仇	反对	你	为了	渴望	伟大的	财富	.

我并不怨恨你渴望获得巨额财富。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kiːp] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	expect	you	to	think	that	way	—	which	is	why	I	keep	listening	to	you	.
我	预计	你	到	思考	那	方式	—	哪个	是	为什么	我	保持	聆听	到	你	.

我预料到你会这么想——所以我才一直听你的。

[aɪ]['nevər] [trʌst] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] , [rɪ'membər] .

I	never	trust	an	accomplice	,	remember	.
我	绝不	相信	一个	同案犯	,	记住	.

记住，我从不信任同伙。

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ['entərd] [kaɪliːz] [maɪnd] .

A	new	thought	entered	Kiley's	mind	.
一个	新的	想法	进入	基利	头脑	.

凯莉脑海中闪过一个新念头。

" [seɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər] ?

"	Say	—	what	do	you	need	these	jewels	for	?
"	说	—	什么	做	你	需要	这些	珠宝	为了	?

"请问——你购买这些珠宝有什么用？"

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , ['mʌni]

Seems	to	me	you	could	have	anything	you	wanted	,	money
似乎	到	我	你	可以	有	任何事物	你	通缉	,	钱

在我看来，你似乎可以拥有任何你想要的东西，包括金钱。

[noʊ]['ɑːbdʒekt] — [soʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?

no	object	—	so	why	do	you	want	to	be	rich	?
不	目的	—	所以	为什么	做	你	想	到	是	富有的	?

没有目标——那你为什么想变得富有？

" [rɪtʃ] ?

"	Rich	?
"	富有的	?

"富有的？

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

I	do	not	want	to	be	rich	.
我	做	不是	想	到	是	富有的	.

我不想变得富有。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] ['prɪti] , [ðoʊ] — [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

The	jewels	are	pretty	,	though	—	and	I	like	beautiful	things	.
这	珠宝	是	漂亮的	,	尽管	—	和	我	喜欢	美丽的	事物	.

这些珠宝很漂亮——我喜欢漂亮的东西。

[aɪ]['kʌvət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['pjʊrli] [es'θetɪk] ['riːz(ə)nz] .

I	covet	them	for	purely	esthetic	reasons	.
我	贪图	他们	为了	纯粹	美学	原因	.

我纯粹出于审美原因而喜欢它们。

" [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['kaɪli] [sed] .

"	Okay	with	me	,	"	Kiley	said	.
"	好的	和	我	,	"	基利	说	.

"我没意见，"凯莉说。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]['ɛndz][ɪn][maɪnd] .

"	I	have	more	practical	ends	in	mind	.
"	我	有	更多的	实际的	结束	在	头脑	.

我更注重实际目的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

"	It	is	understandable	.
"	它	是	可以理解	.

“这可以理解。”

[ɑː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ][hoʊm][wɜːrld][naʊ] .

Ah	—	you	are	approaching	my	home	world	now	.
啊	—	你	是	接近	我的	家	世界	现在	.

啊——你现在正接近我的家乡星球。

[pliːz] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

Please	prepare	for	deceleration	.
请	准备	为了	减速	.

请做好减速准备。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['kaɪli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] - ['plænɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

An	hour	later	,	Kiley	stood	on	the	soil	of	Thaklaru's	planet	and	looked	around	.
一个	小时	之后	,	基利	站立	在	这	土壤	的	-	行星	和	看起来	大约	.

一小时后，基利站在塔克拉鲁星球的土地上，环顾四周。

['welkəm] , [ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] [sed] .

Welcome	,	the	alien's	voice	said	.
欢迎	,	这	外星人的	嗓音	说	.

“欢迎，”外星人的声音说道。

['kaɪli] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːsəm] [saɪt] .

Kiley	stood	by	the	side	of	his	spaceship	and	stared	at	the	awesome	sight	.
基利	站立	经过	这	边	的	他的	飞船	和	凝视	在	这	惊人的	视线	.

基利站在他的宇宙飞船旁，凝视着这令人惊叹的景象。

[ə; eɪ][væst] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['maʊntnz] [spræŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [tiːθ] [tuː; tə]

A	vast	chain	of	naked	mountains	sprang	up	like	a	row	of	gigantic	teeth	to
一个	广阔的	链	的	裸	山脉	弹簧	向上	喜欢	一个	排	的	巨大	牙齿	到

[ðə; ði] [iːst] — [ber] ,

the	east	—	bare	,
这	东方	—	裸	,

东边耸立着一连串光秃秃的山脉，像一排巨大的牙齿——光秃秃的，

['dʒægɪd] [piːks] ['stretʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][dɪm] [ɪ'mensəti] , ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

jagged	peaks	stretching	up	into	dim	immensity	,	twenty	and	thirty	and	forty
锯齿状	高峰	伸展	向上	进入	暗淡	浩瀚无垠	,	二十	和	三十	和	四十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [er] .

thousand	feet	in	air	.
千	脚	在	空气	.

嶙峋的山峰直插云霄，延伸至幽暗的深渊，高达两万、三万、四万英尺。

[waɪld]['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [swept] ['fɪrsli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

Wild	savage	-	looking	vegetation	swept	fiercely	around	him	,
荒野	野蛮的	-	寻找	植被	扫荡	激烈地	大约	他	,

周围狂野蛮长的植被肆意蔓延，

[triːz] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blɑːk] [waɪd][æt; ət]

trees	well	over	a	thousand	feet	high	and	looking	to	be	a	block	wide	at
树木	出色地	超过	一个	千	脚	高的	和	寻找	到	是	一个	堵塞	宽的	在

[ðer; ðər] [beɪs] .

their	base	.
他们的	根据	.

树木高达千尺以上，树干底部宽约一个街区。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

Just	at	a	distance	of	a	few	feet	,
只是	在	一个	距离	的	一个	很少	脚	,

就在几英尺的距离之外，

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [klɪf] [riəd] [streɪt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [swəːliŋ] [blæk] - [ænd; ənd] - [goʊld]

a	**monstrous**	**cliff**	**reared**	**straight**	**upward**	**toward**	**the**	**swirling**	**black**	**-**	**and**	**-**	**gold**
一个	滔天	悬崖	饲养	直的	向上	朝向	这	旋转	黑色的	-	和	-	金子

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

一座巨大的悬崖直插云霄，直指翻滚的黑金色云层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] .

It	**was**	**a**	**strange**	**and**	**utterly**	**primitive**	**world**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	和	完全地	原始	世界	.

那是一个陌生而又极其原始的世界。

" [oʊ'keɪ] , [aɪm] [hɪr] !

"	**Okay**	**,**	**I'm**	**here**	**!**
"	好的	,	我是	这里	!

"好的，我到了！"

" ['kaɪli] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Kiley**	**shouted**	**.**
"	基利	喊叫	.

"基利喊道。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

"你在哪里?

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] , [ðə; ði]['eɪliən] [ri'spɔndid] .

"	**I**	**will**	**be**	**with**	**you**	**soon**	**,**	**the**	**alien**	**responded**	**.**
"	我	将要	是	和	你	很快	,	这	外星人	回应	.

"我很快就会和你们在一起,"外星人回答道。

[teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

Take	**the**	**jewels**	**from**	**the**	**ship**	**.**
拿	这	珠宝	从	这	船	.

从船上取走珠宝。

" [haʊ] [duː][aɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪn] ?

"	**How**	**do**	**I**	**decide**	**which**	**are**	**yours**	**and**	**which**	**are**	**mine**	**?**
"	如何	做	我	决定	哪个	是	你的	和	哪个	是	矿	?

我该如何分辨哪些是你的，哪些是我的呢?

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	**Take**	**them**	**all**	**.**
"	拿	他们	全部	.

全部带走。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

We	**will**	**decide**	**once**	**they**	**are**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**.**
我们	将要	决定	一次	他们	是	出去	的	这	船	.

等他们下船后，我们再做决定。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['terər] [ræn] [θruː] ['kaɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] - [θiːf] [koʊld] .

A	**sudden**	**ripple**	**of**	**terror**	**ran**	**through**	**Kiley**	**,**	**turning**	**the**	**little**	**jewel**	**-**	**thief**	**cold**	**.**
一个	突然	波纹	的	恐怖	跑	通过	基利	,	转弯	这	小的	宝石	-	贼	寒冷的	.

一阵突如其来的恐惧感席卷了凯莉，让这位小小的珠宝窃贼感到一阵寒意。

[hiː; hi] [felt] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] - [wɜːrld] .

He	**felt**	**dwarfed**	**by**	**the**	**sheer**	**magnitude**	**of**	**Thaklaru's**	**world**	**.**
他	毛毡	矮小的	经过	这	透明	震级	的	-	世界	.

塔克拉鲁的世界如此浩瀚，让他感到自己渺小无比。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

He	wondered	where	the	alien	was	,	what	sort	of	creature	he	might	be	.
他	想知道	在哪里	这	外星人	曾是	,	什么	种类	的	生物	他	可能	是	.

他想知道那个外星人在哪里，会是什么样的生物。

[jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] , - [sed] .

Your	curiosity	will	soon	be	ended	,	Thaklaru	said	.
你的	好奇心	将要	很快	是	结束	,	-	说	.

“你的好奇心很快就会得到满足，”塔克拉鲁说道。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aʊt] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] .

When	you	have	brought	the	jewels	out	,	I	will	appear	.
什么时候	你	有	带来	这	珠宝	出去	,	我	将要	出现	.

等你们把珠宝拿出来，我就会出现。

['kaɪli] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['kætwɔːk] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

Kiley	shrugged	and	started	to	climb	the	catwalk	that	led	into	the	ship	.
基利	耸了耸肩	和	开始	到	爬	这	T台	那	引领	进入	这	船	.

凯利耸了耸肩，开始攀爬通往船舱的走道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] - [ə'bɪlətiz] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

There	was	little	sense	in	trying	to	argue	with	Thaklaru's	abilities	;	if	he	didn't
那里	曾是	小的	感觉	在	尝试	到	争论	和	-	能力	;	如果	他	没有

[goʊ] ['wɪlɪŋli] ,

go	willingly	,
去	心甘情愿	,

质疑塔克拉鲁的能力毫无意义；如果他不愿意去，

[ðə; ði]['eɪliən] [wʊd] ['oʊnli] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] .

the	alien	would	only	force	him	.
这	外星人	会	仅有的	力量	他	.

外星人只会强迫他。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['hændfʊl][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk]

He	gathered	the	jewels	into	a	double	handful	and	brought	them	back
他	聚集	这	珠宝	进入	一个	双倍的	少数	和	带来	他们	后退

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他把珠宝拢成两把，带回了外面。

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːntə][ə; eɪ] [ber] [pætʃ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [griːn] [sɔɪl] .

dropping	them	onto	a	bare	patch	of	reddish	-	green	soil	.
下降	他们	到	一个	裸	修补	的	微红	-	绿色的	土壤	.

将它们扔到一片裸露的红绿色土壤上。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .

Returning	,	he	brought	the	rest	of	them	out	.
返回	,	他	带来	这	休息	的	他们	出去	.

回来后，他把其他人也带了出来。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ðer; ðər] .

"	They're	all	there	.
"	它们是	全部	那里	.

“他们都在那里。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .
They **are** **lovely** .
他们 是 迷人的 .

它们真可爱。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [dɪ'vaɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , " ['kaɪli] [sed] .
" **Suppose** **you** **show** **up** **and** **let's** **divide** **these** **things** **,** " **Kiley** **said** **.**
" 认为 你 展示 向上 和 我们来吧 划分 这些 事物 , " 基利 说 .

“假设你来了，我们来把这些东西分摊开来，”基利说。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ment(ə)l] [vɔɪs] — [lets] [hɪr] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
" **I'm** **tired** **of** **your** **mental** **voice** **—** **let's** **hear** **the** **real** **thing** **.**
" 我是 疲劳的 的 你的 精神的 嗓音 — 我们来吧 听到 这 真实的 事物 .

“我厌倦了你脑海中的声音——让我们听听你的真心话。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ] ['defnɪŋ] , ['buːmɪŋ] [nɔɪz] [ðæt]
A **clap** **of** **thunder** **seemed** **to** **split** **the** **sky** **—** **a** **deafening** **,** **booming** **noise** **that**
一个 拍 的 雷 似乎 到 分裂 这 天空 — 一个 震耳欲聋 , 蓬勃发展 噪音 那
[meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kwɪvər] .
made **the** **ground** **quiver** **.**
制成 这 地面 颤动 .

一声雷鸣仿佛撕裂了天空——震耳欲聋的轰鸣声让大地都颤抖起来。

['kaɪli] ['kaʊərd] [ɪn] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði][saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi]
Kiley **cowered** **in** **fright** **as** **the** **sound** **was** **repeated** **—** **and** **this** **time** **,** **he**
基利 畏缩 在 惊吓 作为 这 声音 曾是 重复 — 和 这 时间 , 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [wɜːrdz] .
was **able** **to** **detect** **words** **.**
曾是 有能力的 到 探测 字 .

声音再次响起，基利吓得蜷缩起来——这一次，他能分辨出一些词语。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - ! "
" **I** **am** **Thaklaru** **!** **"**
" 我 是 - ! "

“我是塔克拉鲁！”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Where** **are** **you** **?** **"**
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？”

" [lʊk] ['ʌpwərd] !
" **Look** **upward** **!**
" 看 向上 !

抬头看！

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] .
" **the** **booming** **voice** **cried** **.**
" 这 蓬勃发展 嗓音 哭 .

“那洪亮的声音喊道。”

['hezɪtəntli] , ['kaɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʌpwərd] — [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Hesitantly	,	Kiley	turned	his	gaze	upward	—	and	gasped	.
犹豫地	,	基利	转向	他的	目光	向上	—	和	倒吸一口气	.

基利犹豫了一下，抬起头——然后倒吸了一口气。

[ðə; ði] " [klɪf] " [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [klɪf] [æt; ət][ɔːl] .

The	"	cliff	"	he	had	thought	stood	next	to	him	was	no	cliff	at	all	.
这	"	悬崖	"	他	有	想法	站立	下一个	到	他	曾是	不	悬崖	在	全部	.

他原以为身旁的"悬崖"其实根本不是悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['eɪliən] ['kriːtʃər] , ['stoʊni][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ,

It	was	a	vast	alien	creature	,	stony	and	terrifying	,
它	曾是	一个	广阔的	外星人	生物	,	石质的	和	恐怖	,

那是一个体型庞大、外形奇特的异星生物，坚硬而恐怖。

[huːz] [hed] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fʌzi] [klaʊdz] [fɑːr][ˌoʊvər'hed] .

whose	head	vanished	in	the	fuzzy	clouds	far	overhead	.
谁	头	消失了	在	这	模糊	云	远的	开销	.

他的头颅消失在高空朦胧的云层中。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] - ! "

Again	came	the	booming	noise	:	"	I	am	Thaklaru	!	"
再次	来了	这	蓬勃发展	噪音	:	"	我	是	-	!	"

又传来一声巨响："我是塔克拉鲁！"

" [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] , " ['kaɪli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	I	see	why	you	needed	an	accomplice	,	"	Kiley	said	in	a	weak	voice	.
"	我	看	为什么	你	需要	一个	同案犯	,	"	基利	说	在	一个	虚弱的	嗓音	.

"我明白你为什么需要一个同伙了，"基利虚弱地说。

" ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] — "

"	Something	—	someone	of	your	size	—	"
"	某物	—	某人	的	你的	尺寸	—	"

"某种——某种和你体型相仿的人——"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['ventʃər] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['taɪni][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtiz] .

I	could	never	venture	into	anything	as	tiny	as	one	of	your	cities	.
我	可以	绝不	风险投资	进入	任何事物	作为	微小的	作为	一	的	你的	城市	.

我绝对不敢冒险进入像你们城市那样小的地方。

" ['kaɪli] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] .

"	Kiley	licked	his	lips	nervously	.
"	基利	舔过	他的	嘴唇	紧张地	.

基利紧张地舔了舔嘴唇。

" [wel] — [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	Well	—	here	are	the	jewels	.
"	出色地	—	这里	是	这	珠宝	.

"好了——这就是珠宝。"

[lets] — [lets] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ! "

Let's	—	let's	divide	them	!	"
我们来吧	—	我们来吧	划分	他们	!	"

我们——我们来把它们分开吧！

" [wʌn] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɜːrst] , " [ðə; ði]['eɪliənz] ['θʌndərəs] [buːm] [keɪm] .

"	One	bit	of	business	first	,	"	the	alien's	thunderous	boom	came	.
"	一	少量	的	商业	第一的	,	"	这	外星人的	雷鸣	繁荣	来了	.

"先办一件事，"外星人发出雷鸣般的巨响。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [wel] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] . "

"	You	have	served	well	—	but	you	cannot	live	.	"
"	你	有	服务	出色地	—	但	你	不能	居住	.	"

“你功勋卓著，但你无法活下去。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , ['kaɪli] .

"	It	is	necessary	,	Kiley	.
"	它	是	必要的	,	基利	.

“这是必要的，凯利。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv][ɪks'træktɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] — [ænd; ənd]

There	are	ways	of	extracting	information	from	a	man's	subconscious	—	and
那里	是	方式	的	提取	信息	从	一个	男人的	潜意识	—	和

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [noʊn] .

I	would	not	have	my	existence	known	.
我	会	不是	有	我的	存在	已知	.

有一些方法可以从一个人的潜意识中提取信息——而我不想让我的存在被人发现。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] .

"	Suddenly	the	sky	was	black	.
"	突然	这	天空	曾是	黑色的	.

“突然间，天空变黑了。”

['kaɪli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] — [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ,

Kiley	looked	up	and	saw	what	could	only	be	a	foot	—	a	monstrous	,
基利	看起来	向上	和	锯	什么	可以	仅有的	是	一个	脚	—	一个	滔天	,

凯莉抬头一看，看到的只能是一只脚——一只巨大的脚，

['hɔːrəb(ə)l] [fʊt] — ['blɔtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌoʊvər'hed] .

horrible	foot	—	blotting	out	the	sunlight	overhead	.
可怕	脚	—	印迹法	出去	这	阳光	开销	.

可怕的脚——遮蔽了头顶的阳光。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , ['kaɪli] — ['nevər] [trʌst] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

"	I	warned	you	,	Kiley	—	never	trust	an	accomplice	.
"	我	警告	你	,	基利	—	绝不	相信	一个	同案犯	.

“我警告过你，凯莉——永远不要相信同伙。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] .

And	I	was	your	accomplice	.
和	我	曾是	你的	同案犯	.

而我，是你的同谋。

" [ðə; ði][skaɪ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['eɪlɪənz]['kɑːzmɪk] ['læftər] .

"	The	sky	rang	with	the	gigantic	alien's	cosmic	laughter	.
"	这	天空	响铃	和	这	巨大	外星人的	宇宙	笑声	.

“巨大的外星人发出宇宙般的笑声，响彻整个天空。”

['kaɪli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ði] ['hɪdiəs] [saʊnd] .

Kiley	covered	his	ears	to	blot	out	the	hideous	sound	.
基利	涵盖	他的	耳朵	到	印迹	出去	这	可怕	声音	.

基利捂住耳朵，想要隔绝那可怕的声音。

[terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	of	rage	flooded	his	eyes	.
眼泪	的	愤怒	被淹	他的	眼睛	.

愤怒的泪水涌上他的眼眶。

" [its] [nɑːt] [fer] !
" It's not fair !
" 它是 不是 公平的 !

“这不公平！”

[its] — "
It's — "
它是 — "

它是-”

" ['sɑːri] , ['kaɪli] .
" Sorry , Kiley .
" 对不起 , 基利 .

“对不起，凯莉。”

" [laɪk] [æn; ən][ænt] , [ðə; ði] [θiːf] [θɔːt] ['bɪtərli] .
" Like an ant , the thief thought bitterly .
" 喜欢 一个 蚂蚁 , 这 贼 想法 苦涩地 .

“就像蚂蚁一样，”窃贼愤恨地想。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ænt] .
I'm dying like an ant .
我是 垂死 喜欢 一个 蚂蚁 .

我像蚂蚁一样快要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fʊt] [keɪm] [daʊn] .
And then the great foot came down .
和 然后 这 伟大的 脚 来了 向下 .

然后，那只巨大的脚落了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神